GB English – instructions

Dr Med Patella Tendon Brace with Boa® system

1. **General information** · Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content under point 7.
2. **Indications** · The product has been designed for patella tendon problems like OS Schlatters, tendonitis and jumpers knee problems. It should be worn during activity and not during rest.
3. **Contraindications** · Patients with poor circulation, reduced sensibility or diabetes should always consult their physician before use. The Boa® system provides a high degree of compression. Make sure not to over-tighten.
4. **Pre Application** · The pad on the brace should be positioned between the knee-cap (patella) and the patella tendon attachment on the shin bone (tibial tuberosity).
5. **Application** · Open the Boa® system by pulling the knob outwards to release the system. Pull out the wire to make the circumference bigger. Open the buckle on the opposite side of the Boa® system. Position the pad over the patella tendon. Close the buckle and press the knob to activate the mechanism. Turn the knob to tighten the circumference. The pressure should feel comfortable and should not give any pain. Do not over-tighten.
6. **Removal** · To remove the brace, lift the knob and pull the wire. Open the buckle and remove the brace.
7. **Material composition** · The brace is made from:
   40% Polyamide, 40% Polyurethane, 20% Nylon
8. **Caring instructions and precautions** · The brace is recommended to hand wash with a mild detergent and let air dry. Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should consult a doctor before use.

For more information consult www.mediroyal.se

SE Svenska – Instruktioner

Dr Med Patellaband med Boa®

1. **Generell information** · Läs instruktionen noggrant. Produkten bör provas ut av medicinsk utbildad personal som arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör/tekniker eller läkare. Patienter med diabetes, cirkulationsproblem eller känslig hud skall konsultera sin läkare innan användning. Om patienten är allergisk, kontrollera materialinnehållet under punkt 7.
2. **Indikationer** · Denna produkt är framtagen för problem relaterade till knäskålssenan som Schlatters, tendinit och hopparknä. Det skall användas under aktivitet och inte under vila.
3. **Kontraindikationer** · Patienter med dålig cirkulation, nedsatt sensibilitet eller diabetes skall alltid rådgöra med sin läkare innan användning. Boa® systemet kan ge en kraftig kompression så se till att inte spänna för hårt.
4. **Förberedelse för applicering** · Kudden på bandet skall placeras över knäskålssenan, mellan knäskålens nedre kant och knäskålssenans infästning på smalbenet.
5. **Applicering** · Öppna Boa® systemet genom att dra upp ratten. Dra ut vajertråden för att öka omkretsen. Öppna plastspännet som sitter på motsatt sida av Boa® systemet. Placera kudden över knäskålssenan och fäst spännet på sidan. Tryck på ratten för att aktivera mekanismen och vrid för att öka trycket över kudden. Det skall vara komfortabelt och får inte göra ont. Dra inte åt för hårt.
6. **Avlägsnande av ortosen** · Öppna Boa® systemet genom att lyfta på ratten. Dra sedan ut vajern tills omkretsen ökats. Öppna sedan plastspännet.
7. **Materialinnehåll** · Ortosen är tillverkad av:
   40% Polyamid, 40% Polyuretan, 20% Nylon
8. **Skötsel och försiktighetsåtgärder** · Handtvätt rekommenderas med ett milt tvättmedel. Ortosen skall sedan lufttorka. Patienter med nedsatt sensibilitet, känslig hud, diabetes eller dålig cirkulation skall kontrollera med sin läkare innan användning.

För mer information besök www.mediroyal.se

FI Suomi – Käyttöohje

Dr Med -polvituki Boa®-mekanismilla

1. **Yleistä** · Lue ohjeet huolellisesti. Tuote on syytä sovituttaa terveydenhuollon ammattilaisella, esimerkiksi toimintaterapeutilla, fysioterapeutilla, ortopedian teknikolla tai lääkärillä. Potilaiden, joilla on diabetes, verenkiertohäiriöitä tai herkkä iho, on hyvä neuvotella lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos potilas on allerginen, katso materiaalikoostumus kohdasta 7.
2. **Aiheet** · Tuote on tarkoitettu käyttöön sellaisissa polviongelmissa kuin Osgood-Schlatterin tauti, polvijänteen tulehdus ja hyppääjän polvi. Sitä tulisi käyttää vain liikuntaa harrastettaessa, ei levätessä.
3. **Vasta-aiheet** · Potilaiden, joilla on huono verenkierto, alentunut herkkyys tai diabetes, on hyvä neuvotella aina lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Boa®-mekanismi tuottaa vahvan kompression. Älä kiristä liikaa.
4. **Ennen pukemista** · Tuen pehmuste tulee asettaa polvilumpion (patella) sekä polvijänteen ja sääriluun kiinnityskohdan väliin.
5. **Pukeminen** · Avaa Boa®-mekanismi vetämällä nuppia ulospäin löysentääksesi mekanismin. Vedä lanka ulos suurentaaksesi tuen ympärysmittaa. Avaa Boa®-mekanismin vastakkaiselle puolella sijaitseva solki. Sijoita pehmuste polvijänteen kohdalle. Sulje solki ja paina nuppia käynnistääksesi mekanismin. Käännä nuppia kiristääksesi tukea. Kireyden tulisi tuntua mukavalta eikä aiheuttaa kipua. Älä kiristä liikaa.
6. **Riisuminen** · Riisuaksesi tuen nosta nuppia ja vedä langasta. Avaa solki ja riisu tuki.
7. **Materiaalikoostumus** · Tuki on valmistettu seuraavista materiaaleista:
   40 % polyamidia, 40 % polyuretaania, 20 % nailonia
8. **Hoito-ohjeet ja varotoimet** · Pese tuki käsin miedolla pesuaineella ja anna kuivua vapaasti. Jos sinulla on herkkä iho, diabetes tai huono verenkierto, neuvottele ennen tuotteen käyttöä lääkärin kanssa.

Lue lisää osoitteesta www.mediroyal.se.

DE Deutsch – Gebrauchsanleitung

Dr Med Patellasehnen-Stütze mit Boa®-System

1. **Allgemeine Informationen** · Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Das Produkt sollte von jemandem mit medizinischer Ausbildung angelegt werden, z. B. einem Ergotherapeuten, Physiotherapeuten, Orthopädietechniker oder Arzt. Patienten mit Diabetes, Kreislaufproblemen oder empfindlicher Haut sollten vor Verwendung ihren Arzt befragen. Ist der Patient allergisch, überprüfen Sie die Materialangaben unter Punkt 7.
2. **Indikationen** · Das Produkt wurde entwickelt für Patellasehnenprobleme wie OS Schlatters, Sehnenscheidenentzündung und Springerknieprobleme. Es sollte bei aktiven Tätigkeiten angelegt werden, nicht in Ruhephasen.
3. **Gegenanzeigen** · Patienten mit schlechtem Blutkreislauf, verringerter Sensibilität oder Diabetes sollten vor Verwendung immer Ihren Arzt befragen. Das Boa®-System erzeugt einen starken Druck. Gehen Sie sicher, dass Sie es nicht zu fest anziehen.
4. **Vor Anbringung** · Das Polster an der Stütze sollte zwischen Kniescheibe und Patellasehne am Schienbein angelegt werden (Tuberositas tibiae).
5. **Anbringung** · Öffnen Sie das Boa®-System, indem Sie den Knauf nach außen ziehen, um das System zu lösen. Ziehen Sie den Draht heraus, um den Umfang zu vergrößern. Öffnen Sie die Schnalle an der gegenüberliegenden Seite des Boa®-Systems. Legen Sie das Polster über der Patellasehne an. Schließen Sie die Schnalle und drücken Sie auf den Knauf, um den Mechanismus zu aktivieren. Drehen Sie am Knauf, um den Umfang enger zu ziehen. Der Druck sollte sich angenehm anfühlen und keinen Schmerz verursachen. Ziehen Sie nicht zu fest an.
6. **Entfernung** · Um die Stütze zu entfernen, heben Sie den Knauf an und ziehen Sie am Draht. Öffnen Sie die Schnalle und entfernen Sie die Stütze.
7. **Materialzusammensetzung** · Die Stütze besteht aus folgenden Materialien:
   40 % Polyamid, 40 % Polyurethan, 20 % Nylon
8. **Pflegeanleitung und Vorsichtsmaßnahmen** · Wir empfehlen, die Stütze von Hand mit einem milden Pflegemittel zu waschen und an der Luft trocknen zu lassen. Patienten mit empfindlicher Haut, Diabetes oder schlechtem Blutkreislauf sollten vor Verwendung einen Arzt konsultieren.

Weitere Informationen finden Sie unter www.mediroyal.se

mediroyal

Patella Tendon Brace with BOA® System

BOA Closing System for the ultimate fit

English GB · Svenska SE · Suomi FI · Deutsch DE · Français FR · Italiano IT · Español ES · Português PT · Nederlands NL · Ελληνικά EL · Eesti ET · Latvijas LT · Lietuvos LV · Polski PL · Русский RU · Český CS · Slovenski SK · Arabic AR

MediRoyal Nordic AB · Box 7052 · SE-192 07 Sollentuna · Sweden
+46 8 506 766 00 · www.mediroyal.se

FR Français – instructions

Attelle pour tendon rotulien Dr Med avec système Boa®

1. **Informations générales** · Lisez soigneusement les instructions. Le produit devrait être ajusté par un professionnel médical comme un ergothérapeute, un physiothérapeute, un technicien orthopédiste ou un médecin. Les patients souffrant de diabète, avec des problèmes circulatoires ou une peau sensible, devraient consulter leur médecin avant utilisation. Si le patient est allergique, vérifiez le contenu du matériau au point 7.
2. **Indications** · Le produit a été conçu pour les problèmes du tendon rotulien tels que la maladie d'Osgood-Schlatter, les tendinites du genou et ceux des sauteurs. Il devrait être porté lors de l'activité et non au repos.
3. **Contre-indications** · Les patients avec des problèmes circulatoires, une sensibilité réduite ou souffrant de diabète devraient toujours consulter leur médecin avant utilisation. Le système Boa® fournit un degré élevé de compression. Assurez-vous de ne pas trop serrer.
4. **Pré-application** · Le coussinet sur l'attelle devrait être placé entre la rotule (patella) et le point d'attache du tendon rotulien à l'os du tibia (tubérosité tibiale).
5. **Application** · Défaites le système Boa® en tirant sur le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour relâcher le système. Tirez sur le câble pour agrandir la circonférence. Défaites la boucle sur le côté opposé du système Boa®. Placez le coussinet sur le tendon rotulien. Fermez la boucle et pressez le bouton pour activer le mécanisme. Tournez le bouton pour resserrer la circonférence de l'attelle. La pression devrait être confortable et ne devrait pas entraîner de douleur. Ne serrez pas trop.
6. **Enlèvement** · Pour enlever l'attelle, soulevez le bouton et tirez sur le câble. Défaites la boucle et enlevez l'attelle.
7. **Contenu en matériau** · L'attelle est faite de:
   40 % polyamide, 40 % polyuréthane, 20 % nylon
8. **Instructions et précautions d'entretien** · Il est recommandé de laver l'attelle à la main avec un détergent doux et de la laisser sécher à l'air. Les patients avec une peau sensible, du diabète ou une mauvaise circulation devraient consulter un médecin avant utilisation.

Pour plus d'informations, consultez www.mediroyal.se

IT Italiano – Istruzioni

Dr Med Supporto per il tendine della rotula con sistema Boa®

1. **Informazioni generali** · Leggere attentamente le istruzioni. Il prodotto dovrebbe essere regolato da un professionista, come un fisioterapista, un fisioterapista della riabilitazione, un tecnico ortopedico o un medico. I pazienti che soffrono di diabete, problemi di circolazione o pelle sensibile dovrebbero consultare il proprio medico prima dell'uso. Se il paziente soffre di allergie, controllare i materiali indicati al punto 7.
2. **Indicazioni** · Il prodotto è stato concepito per problemi al tendine rotuleo, come la sindrome di Osgood-Schlatters, le tendiniti e il ginocchio del saltatore. Dovrebbe essere indossato durante l'attività e non durante il riposo.
3. **Controindicazioni** · Pazienti con problemi circolatori, sensibilità ridotta o diabete dovrebbero sempre consultare il medico prima dell'uso. Il sistema Boa® offre un alto grado di compressione. Assicurarsi di non stringere troppo.
4. **Prima dell'applicazione** · L'imbottitura del supporto dovrebbe essere posizionata tra la rotula e l'attaccatura del tendine sull'osso dello stinco (tuberosità tibiale).
5. **Applicazione** · Aprire il sistema Boa® tirando verso l'esterno il pomello, al fine di allentare l'insieme. Tirare in fuori il filo per aumentare la circonferenza. Aprire la fibbia sul lato opposto rispetto al sistema Boa®. Posizionare l'imbottitura sopra il tendine rotuleo. Chiudere la fibbia e premere il pomello per attivare il meccanismo. Girare il pomello per restringere la circonferenza. La pressione dovrebbe risultare confortevole e non provocare alcun dolore. Evitare di stringere troppo.
6. **Rimozione** · Per rimuovere il supporto, sollevare il pomello e tirare il filo. Aprire la fibbia e rimuovere il supporto.
7. **Composizione** · Il supporto è costituito da:
   40% Poliammide, 40% Poliuretano, 20% Nylon
8. **Istruzioni per la cura e precauzioni** · Si raccomanda di lavare il supporto a mano con un detergente delicate e di farlo asciugare all'aria. I pazienti che soffrono di pelle sensibile, diabete o problemi di circolazione dovrebbero consultare il proprio medico prima dell'uso.

Per ulteriori informazioni consultate il sito www.mediroyal.se

ES Español – Instrucciones

Dr Med Patella Tendon Brace con sistema Boa®

1. **Información general** · Lea las instrucciones cuidadosamente. El producto debe ser colocado por un profesional médico como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopédico o un médico. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto. Si el paciente es alérgico, revise el contenido de material en el apartado 7.
2. **Indicaciones** · Este producto ha sido diseñado para problemas del tendón patelar, como OS Schlatters, tendonitis y tendonitis patelar. Se debe usar durante la actividad y no durante el descanso.
3. **Contraindicaciones** · Los pacientes con mala circulación, sensibilidad reducida o que sufren de diabetes deben siempre consultar a su médico antes de usarlo. El sistema de Boa® proporciona un alto grado de presión. Asegúrese de no apretarla demasiado.
4. **Antes de aplicar** · La almohadilla de la órtesis se debe colocar entre la rótula (patella) y el comienzo del tendón rotuliano en la tibia (tuberosidad tibial).
5. **Aplicación** · Abra el sistema Boa® tirando del botón hacia afuera. Tire del alambre para aumentar la circunferencia. Abra la hebilla del lado contrario del sistema Boa®. Coloque la almohadilla sobre el tendón rotuliano. Cierre la hebilla y presione el botón para activar el mecanismo. Gire el botón para apretar la circunferencia. La presión debe ser cómoda y no debe causar dolores. No apriete demasiado.
6. **Retiro** · Para retirar la órtesis levante el botón y tire del alambre. Abra la hebilla y retire la órtesis.
7. **Materiales** · La órtesis está hecha de:
   40% poliamida, 40% poliuretano, 20% nylon
8. **Precauciones e instrucciones de cuidado** · Se recomienda lavar la órtesis a mano con detergente suave y dejarla secar al aire. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto.

Para más información, consulte www.mediroyal.se

PT Português – Instruções

Sistema Imobilizador do Tendão da Patela com Boa® Dr Med

1. **Informação Geral** · Leia estas instruções cuidadosamente. O produto deve ser aplicado por um profissional médico tal como um terapeuta ocupacional, fisioterapeuta, técnico ortopédico ou um médico. Pacientes com diabetes, problemas circulatórios ou pele sensível devem consultar o seu médico antes de utilizar. Se o paciente for alérgico, verifique a composição do material no ponto 7.
2. **Indicações** · O produto foi concebido para problemas do tendão patelar tais como OS Schlatters, tendinite e problemas do joelho. Deve ser utilizado durante a atividade e não durante o descanso.
3. **Contra indicações** · Pacientes com má circulação, sensibilidade reduzida ou diabetes devem consultar o seu médico antes de utilizar. O sistema Boa® proporciona um alto nível de compressão. Certifique-se de não apertar demasiado.
4. **Pré Aplicação** · A almofada do imobilizador deve ser posicionada entre a rótula (patela) e a fixação do tendão da patela sobre a tíbia (tuberosidade tibial).
5. **Aplicação** · Abra o sistema Boa® puxando o botão para fora para soltar o sistema. Puxe o fio para tornar a circunferência maior. Abra a fivela do lado oposto do sistema Boa®. Posicione a almofada em cima do tendão da patela. Feche a fivela e pressione o botão para ativar o mecanismo. Rode o botão para apertar a circunferência. A pressão deve fazê-lo sentir-se confortável e não deve provocar qualquer dor. Não aperte demasiado.
6. **Remoção** · Para remover o imobilizador, levante o botão e puxe o fio. Abra a fivela e retire o imobilizador.
7. **Composição do material** · O imobilizador é composto por:
   40% Poliamida, 40% Poliuretano, 20% Nylon
8. **Instruções de manutenção e precauções** · É recomendada a lavagem manual do imobilizador com detergente e deixar secar ao ar. Pacientes com pele sensível, diabetes ou má circulação sanguínea devem consultar o médico antes de utilizar o produto.

Para mais informações consulte www.mediroyal.se

DrMed · Patella Tendon Brace

Size cm	Small 28–35	Large 35–43
	Left	Right

© Copyright MediRoyal Nordic AB · Sweden · 2016 · www.mediroyal.se

24937DR · www.vajer.se

NL Nederlands – Instructies

Dr Med patellapeesbrace met Boa®-systeem

1. **Algemene informatie** · Lees de instructies zorgvuldig door. Het product dient te worden aangemeten door een (para)medische professional, zoals een ergotherapeut, een fysiotherapeut, een orthopedisch technicus of een arts. Patiënten met diabetes, bloedsomloopklachten of een gevoelige huid dienen voor gebruik hun huisarts te raadplegen. Bekijk bij allergie de materiaalsamenstelling onder punt 7.
2. **Indicaties** · Het product is ontworpen voor klachten van de patellapees, zoals osgood-schlatter, tendonitis en springersknie. Het dient te worden gedragen tijdens activiteit en niet in rust.
3. **Contra-indicaties** · Patiënten met een matige bloedsomloop, verminderde gevoeligheid of diabetes dienen voor gebruik altijd een huisarts te raadplegen. Het Boa®-systeem zorgt voor een hoog drukniveau. Pas op dat het product niet te strak zit.
4. **Vooraf** · De pad van the brace dient te worden gepositioneerd tussen de knieschijf (patella) en de aanhechting van de patellapees aan het scheenbeen (tuberositas tibiae).
5. **Aanbrengen** · Open het Boa®-systeem door de spoel naar voren te trekken om het systeem te ontspannen. Trek de draad naar buiten om de omtrek groter te maken. Open de gesp aan de andere kant van het Boa®-systeem. Plaats de pad boven de patellapees. Sluit de gesp en druk de spoel in om het mechanisme te activeren. Draai aan de spoel om de draad aan te trekken. De druk moet comfortabel aanvoelen en geen pijn veroorzaken. Draai hem niet te strak.
6. **Verwijderen** · Trek om de brace te verwijderen de spoel omhoog en trek aan de draad. Open de gesp en haal de brace weg.
7. **Samenstelling materiaal** · De brace is gemaakt van:
   40% polyamide, 40% polyurethaan, 20% nylon
8. **Onderhoudsinstructies en voorzorg** · Was de brace met de hand met een mild wasmiddel en laat hem drogen aan de lucht. Patiënten met een gevoelige huid, diabetes of een matige bloedsomloop dienen voor gebruik een arts te raadplegen.

Meer informatie is te vinden op www.mediroyal.se

EL Ελληνικά – Οδηγίες

Dr Med νάρθηκας επιγονατιδικού τένοντα με σύστημα Boa®

1. **Γενικές πληροφορίες** · Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες Το προϊόν θα πρέπει να το διαχειρίζεται αποκλειστικά εξειδικευμένος ιατρικός επαγγελματίας, όπως για παράδειγμα εργοθεραπευτής, φυσιοθεραπευτής, τεχνικός ορθοπεδικός ή ιατρός. Ασθενείς που παρουσιάζουν διαβήτη, προβλήματα του κυκλοφορικού ή δερματική ευαισθησία θα πρέπει να συμβουλευτούν το θεράπων ιατρό τους προτού το χρησιμοποιήσουν. Αν ο ασθενής είναι αλλεργικός, ελέγξτε το υλικό περιεχόμενο που θα βρείτε στην ενότητα 7.
2. **Ενδείξεις** · Το προϊόν σχεδιάστηκε για προβλήματα επιγονατιδικού τένοντα, όπως νόσο Osgood-Schlatter, τενοντίτιδα, και γόνατο του άλτη. Θα πρέπει να τοποθετείται κατά τη διάρκεια δραστηριότητας και όχι σε περίοδο χαλάρωσης
3. **Αντενδείξεις** · Ασθενείς που παρουσιάζουν φτωχή κυκλοφορία ή διαβήτη θα πρέπει πάντοτε να συμβουλεύονται το γιατρό τους πριν την χρήση. Το σύστημα Boa® παρέχει υψηλό επίπεδο συμπίεσης. Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι υπερβολικά σφιχτό.
4. **Πριν την εφαρμογή** · Το μαξιλάρι στο νάρθηκα θα πρέπει να τοποθετείται μεταξύ της επιγονατίδας και του τένοντα επιγονατίδας στην κνήμη (κνημιαίου κυρτώματος).
5. **Εφαρμογή** · Ανοίξτε το σύστημα Boa® τραβώντας το διακόπτη προς τα έξω για να απελευθερώσετε το σύστημα. Τραβήξτε προς τα έξω το σύρμα για να μεγαλώσει η περιφέρεια. Ανοίξτε την πόρπη στην απέναντι πλευρά του συστήματος Boa®. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι επάνω από τον τένοντα της επιγονατίδας. Κλείστε την πόρπη και πιέστε το κουμπί για να ενεργοποιήσετε το μηχανισμό. Γυρίστε το κουμπί για να σφίξετε το σύστημα. Η πίεση θα πρέπει να είναι ανεκτή και δεν θα πρέπει να πονάτε. Μη σφίξετε υπερβολικά.
6. **Αφαίρεση** · Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, σηκώστε το κουμπί και τραβήξτε το καλώδιο. Ανοίξτε την πόρπη και αφαιρέστε το νάρθηκα.
7. **Σύνθεση υλικών** · Ο νάρθηκας κατασκευάζεται από:
   40% Πολυαμίδιο, 40% Πολυουρεθάνη, 20% Νάιλον
8. **Οδηγίες φροντίδας και προφύλαξης** · Ο νάρθηκας καλό είναι να πλένεται στο χέρι με ήπιο απορρυπαντικό και να αφήνεται να στεγνώσει στον αέρα. Ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα, διαβήτη ή χαμηλά επίπεδα κυκλοφορικού θα πρέπει να συμβουλευτούν τον θεράπων ιατρό τους πριν χρησιμοποιήσουν το προϊόν.

Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε το www.mediroyal.se

ET Eesti – Juhised

Dr Medi põlvekedra kööluse tugi Boa® süsteemiga

1. **Üldteave** · Lugege juhised hoolikalt läbi. Toote peab paigaldama meditsiinitöötaja, näiteks tegevusterapeut, füsioterapeut, ortopeediatehnik või arst. Diabeedi, vereringehäirete või tundliku nahaga patsiendid peavad enne kasutamist arstiga nõu pidama. Kui patsient on allergiline, kontrollige punktis 7 toodud materjalide sisaldust.
2. **Näidustused** · Toode on ette nähtud põlvekedra kööluse probleemide jaoks, nagu Osgoodi-Schlatteri tõbi, tendoniit ja „hüppaja põlv". Seda tuleb kanda tegevuse, mitte puhkuse ajal.
3. **Vastunäidustused** · Vereringehäirete, vähenenud tundlikkuse või suhkurtõvega patsiendid peavad enne kasutamist pidama nõu oma arstiga. Boa® süsteem tagab tugeva kompressiooni. Ärge pingutage seda üleliia.
4. **Enne kasutamist** · Toel olev padjake tuleb paigutada põlvekedra (patella) ja sääreluul põlvekedra kööluse kinnituskoha (sääreluukõpruse) vahele.
5. **Kasutamine** · Boa® süsteemi avamiseks tõmmake süsteemi vabastamiseks nuppu väljapoole. Tõmmake ümbermõõdu suurendamiseks traat välja. Avage Boa® süsteemi vastaspoolel olev pannal. Paigutage padjake põlvekedra kööluse peale. Sulgege pannal ja vajutage mehhanismi aktiveerimiseks nuppu. Keerake toe pingutamiseks nuppu. Surve peab tunduma mugav ega tohi põhjustada valu. Ärge pingutage üleliia.
5. **Eemaldamine** · Toe eemaldamiseks tõstke nuppu ja tõmmake traati. Avage pannal ja eemaldage tugi.
6. **Koostis** · Tugi on valmistatud järgmistest materjalidest:
   40% polüamiidi, 40% polüuretaani, 20% nailonit
7. **Hooldusjuhend ja ettevaatusabinõud** · Tuge soovitatakse pesta käsitsi pehme pesuainega ja lasta õhu käes kuivada. Tundliku naha, diabeedi või vereringehäiretega patsiendid peavad enne kasutamist pidama nõu oma arstiga.

Lisateabe saamiseks vaadake www.mediroyal.se

LT Latvijas – Instrukcija

Sistema „Dr Med Patella Tendon Brace with Boa®"

1. **Bendroji informacija** · Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Gaminį turi priderinti medicinos specialistas, pvz., ergoterapuetas, kineziterapeutas, ortopedijos technikas arba gydytojas. Diabetu sergantys, kraujotakos sutrikimų arba jautrią odą turintys pacientai, prieš naudodami gaminį, turėtų pasikonsultuoti su savo gydytoju. Jei pacientas yra alergiškas, patikrinkite gaminio sudėtį, nurodytą 7 punkte.
2. **Indikacijos** · Gaminys sukurtas girnelės sausgyslės problemoms, pavyzdžiui, Osgoodo ir Schlatterio sindromui, girnelės sausgyslės uždegimui ir šuolininko keliui gydyti. Jis turėtų būti naudojamas, kai atliekama veikla, o ne kai ilsimasi.
3. **Kontraindikacijos** · Pacientai, besiskundžiantys prasta kraujotaka, sumažėjusiu jautrumu arba sergantys diabetu, prieš pradėdami naudoti gaminį, visada turėtų pasitarti su gydytoju. Sistema „Boa®" itin stipriai suspaudžia. Neperspauskite.
4. **Prieš užmaunant** · Įtvaro įdėklas turėtų būti dedamas tarp girnelės ir girnelės sausgyslės raiščio, esančio blauzdikaulyje (ant blauzdikaulio iškilimo).
5. **Užmovimas** · Atidarykite sistemą „Boa®" pasukdami rankenėlę į išorę ir taip atlaisvindami sistemą. Ištraukite laidą ir padidinkite apimtį. Atsekite sistemos „Boa®" sagtį į priešingą pusę nuo pačios sistemos. Uždėkite įtvarą ant girnelės sausgyslės. Kad aktyvuotumėte mechanizmą, užsekite sagtį ir paspauskite rankenėlę. Pasukite rankenėlę ir priveržkite apimtį. Spaudimas turėtų būti patogus ir neturėtų sukelti skausmo. Neveržkite per daug.
6. **Numovimas** · Norėdami nuimti įtvarą, pakelkite rankenėlę ir ištraukite laidą. Atsekite sagtį ir numaukite įtvarą.
7. **Gaminio sudėtis** · Įtvaras pagamintas iš:
   40 % poliamido, 40 % poliuretano, 20 % nailono
8. **Priežiūros instrukcijos ir atsargumo priemonės** · Įtvarą rekomenduojama skalbti rankomis naudojant minkštą ploviklį ir leisti išdžiūti. Pacientai, besiskundžiantys jautria oda, sergantys diabetu arba besiskundžiantys prasta kraujotaka, prieš naudodami gaminį turėtų pasitarti su gydytoju.

Daugiau informacijos galite rasti adresu www.mediroyal.se

LV Lietuvos – Instrukcijos

Dr Med ceļa kaula saites ortoze ar Boa® sistēmu

1. **Vispārīga informācija** · Rūpīgi izlasiet instrukciju. Izstrādājums jāpiemeklē medicīnas speciālistam, piemēram, ergoterapeitam, fizioterapeitam, ortopēdiskajam tehniķim vai ārstam. Pacientiem ar diabētu, asinsrites traucējumiem vai jutīgu ādu pirms izstrādājuma lietošanas jākonsultējas ar ārstu. Ja pacientam ir alerģijas, pārbaudiet sastāvā esošos materiālus 7. punktā.
2. **Indikācijas** · Izstrādājums ir paredzēts izmantošanai ceļa kaula saites problēmu, piemēram, Oškuda–Šlatera slimības, tendinīta un lēcēja ceļa gadījumos. Paredzēts valkāšanai aktivitāšu, nevis atpūtas laikā.
3. **Kontrindikācijas** · Pacientiem ar vāju asinsriti, pazeminātu jutīgumu vai diabētu pirms izstrādājuma lietošanas vienmēr jākonsultējas ar ārstu. Boa® sistēma rada spēcīgu kompresiju. Pārliecinieties, ka nesavelkat to pārāk cieši.
4. **Pirms uzvilkšanas** · Ortozes polsterim jāatrodas starp ceļa bļodiņu (ceļa kaulu) un ceļa kaula saites un apakšstilba kaula savienojuma vietu (lielā lielakaula nelīdzenumu).
5. **Uzvilkšana** · Pavelciet pogu uz ārpusi, lai atvērtu Boa® sistēmu. Pavelciet aiz stieples, lai palielinātu apkārtmēru. Attaisiet sprādzi pretējā pusē Boa® sistēmai. Novietojiet polsteri uz ceļa kaula saites. Aiztaisiet sprādzi un iespiediet pogu atpakaļ, lai aktivizētu mehānismu. Pagrieziet pogu, lai pievilktu ciešāk. Spiedienam jārada ērta sajūta, nevis sāpes. Nepievelciet pārāk cieši.
6. **Noņemšana** · Lai noņemtu ortozi, izvelciet pogu uz ārpusi un pavelciet aiz stieples. Attaisiet sprādzi un novelciet ortozi.
7. **Sastāvs** · Ortoze ir izgatavota no:
   40 % poliamīda; 40 % poliuretāna; 20 % neilona
8. **Kopšanas instrukcija un piesardzības pasākumi** · Ortozi ieteicams mazgāt ar rokām, izmantojot saudzīgu mazgāšanas līdzekli, un žāvēt dabīgā veidā. Pacientiem ar jutīgu ādu, diabētu vai vāju asinsriti pirms izstrādājuma lietošanas jākonsultējas ar ārstu.

Plašāku informāciju meklējiet www.mediroyal.se

PL Polski – Instrukcje

Dr Med opaska na więzadło rzepki z systemem Boa®

1. **Informacje ogólne** · Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje. Produkt powinien dopasowywać wyłącznie wykwalifikowany personel medyczny: terapeuta zajęciowy, fizjoterapeuta, technik ortopedyczny bądź lekarz. Pacjenci z cukrzycą, problemami krążenia lub wrażliwą skórą powinni przed rozpoczęciem użytkowania skonsultować się z lekarzem. Jeśli u pacjenta występują alergie, należy sprawdzić skład materiału znajdujący się w punkcie 7.
2. **Wskazania** · Produkt zaprojektowano do stosowania przy problemach ze ścięgnem rzepkowym, takich jak schorzenie Osgood-Schlattera, zapalenie ścięgna oraz "kolano skoczka". Należy z niego korzystać w czasie aktywności, a nie spoczynku.
3. **Przeciwwskazania** · Pacjenci z problemami krążenia, obniżoną wrażliwością na bodźce lub cukrzycą powinni zawsze przed użyciem skonsultować się z lekarzem. System Boa® zapewnia wysoki poziom ucisku. Nie należy nadmiernie dociskać opaski.
4. **Przed założeniem** · Poduszka opaski powinna być umieszczona pomiędzy rzepką a przyczepem więzadła rzepki do guzowatości piszczeli.
5. **Zakładanie** · Otwórz system Boa® poprzez przekręcenie uchwytu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, w celu poluzowania systemu. Pociągnij za drut, aby zwiększyć obwód. Otwórz klamrę znajdującą się po drugiej stronie systemu Boa®. Umieść poduszkę nad więzadłem rzepki. Zamknij klamrę i naciśnij uchwyt aby uruchomić mechanizm. Przekręć uchwyt aby zacisnąć obwód. Nacisk nie powinien powodować dyskomfortu ani bólu. Nie dociskaj nadmiernie.
6. **Zdejmowanie** · Aby zdjąć opaskę, podnieś uchwyt i pociągnij drut. Otwórz klamrę i zdejmij opaskę.
7. **Skład materiału** · Skład materiału opaski to:
   40% poliamid, 40% poliuretan, 20% nylon
8. **Konserwacja i środki ostrożności** · Zaleca się ręczne pranie opaski z wykorzystaniem łagodnego detergentu oraz suszenie na powietrzu. Pacjenci z wrażliwą skórą, cukrzycą lub z problemami krążenia przed użyciem powinni skonsultować się z lekarzem.

Więcej informacji na www.mediroyal.se

RU Русский – Инструкции

Бандаж для фиксации сухожилия надколенника «Dr Med» с системой Boa®

1. **Общая информация** · Внимательно прочитайте инструкцию. Подгонкой изделия должен заниматься медицинский работник: специалист по гигиене труда, физиотерапевт, ортопедический техник или врач. Пациентам с сахарным диабетом, циркуляторными проблемами или чувствительной кожей перед применением изделия следует проконсультироваться со своим врачом. Если пациент аллергичен, проверьте состав материала в пункте 7.
2. **Показания** · Изделие разработано для облегчения проблем сухожилия надколенника, таких как болезнь Осгуда-Шляттера, коленный тендинит и «колено прыгуна». Его следует носить во время активности, но не во время отдыха.
3. **Противопоказания** · Пациентам с нарушениями циркуляции, сниженной чувствительностью или сахарным диабетом перед применением изделия следует всегда консультироваться со своим врачом. Система Boa® обеспечивает высокую степень компрессии. Убедитесь, что бандаж не затянут слишком сильно.
4. **Предварительное наложение** · Подушечку бандажа следует располагать между коленной чашечкой (patella) и местом крепления надколенного сухожилия на бугристости большеберцовой кости (tibial tuberosity).
5. **Применение** · Откройте систему Boa®, вытянув кнопку наружу, чтобы освободить систему. Вытяните проволоку, чтобы увеличить размер окружности. Расстегните пряжку на противоположной стороне системы Boa®. Разместите подушечку поверх сухожилия надколенника. Застегните пряжку и нажмите на кнопку, чтобы активировать механизм. Поверните кнопку, чтобы затянуть окружность. Ощущаемое давление должно быть комфортным и не должно вызывать какой-либо боли. Не перетягивайте слишком сильно.
6. **Удаление** · Для того чтобы снять бандаж, поднимите кнопку и вытяните проволоку. Расстегните пряжку и снимите бандаж.
7. **Состав материала** · Бандаж изготовлен из:
   40% полиамида, 40% полиуретана, 20% нейлона
8. **Инструкции по уходу и меры предосторожности** · Стирать бандаж рекомендуется вручную с мягким моющим средством и сушить на воздухе. Пациентам с чувствительной кожей, сахарным диабетом или нарушением циркуляции перед использованием изделия следует проконсультироваться с врачом.

Для получения дополнительной информации проконсультируйтесь www.mediroyal.se

CZ Český – Pokyny

Ortéza Dr Med se systémem Boa® pro patelární šlachu

1. **Všeobecné informace** · Pečlivě si přečtěte tyto pokyny. Výrobek by měl být předepisován zdravotnickým odborníkem, jako je například ergoterapeut, fyzioterapeut, ortoped nebo lékař. Pacienti s citlivou pokožkou nebo pacienti trpící diabetem či oběhovými problémy by se měli před použitím poradit se svým lékařem. Pokud je pacient alergický, měl by si zkontrolovat použité materiály uvedené v bodu 7.
2. **Indikace** · Výrobek je určen pro problémy s patelární šlachou, jako je například Osgood-Schlatterova nemoc či patelární tendinitida známá jako „skokanské koleno". Měl by být nošen při pohybových aktivitách a nikoliv při odpočinku.
3. **Kontraindikace** · Pacienti s oběhovou nedostatečností, sníženou citlivostí nebo diabetem by se měli před použitím vždy poradit s lékařem. Systém Boa® zajišťuje vysokou intenzitu sevření. Dbejte, aby sevření nebylo příliš silné.
4. **Před aplikací** · Destička by měla být umístěna mezi čéšku (patellu) a úpon patelární šlachy na holenní kosti (tibii).
5. **Aplikace** · Otočením knoflíku směrem ven uvolněte systém Boa®. Pro zvětšení vnitřního obvodu ortézy zatáhněte za drát. Otevřete přezku na opačné straně systému Boa®. Umístěte destičku na patelární šlachu. Uzavřete přezku a stisknutím tlačítka aktivujte mechanismus. Pro utažení ortézy otočte knoflíkem. Ortéza by měla být utažena tak, abyste se cítili pohodlně a nezpůsobovala vám žádnou bolest. Nenastavujte příliš silnou intenzitu sevření.
6. **Svléknutí** · Pro svléknutí ortézy nadzvedněte knoflík a zatáhněte za drát. Otevřete přezku a ortézu svlékněte.
7. **Materiálové složení** · Ortéza je vyrobena z:
   40 % polyamidu, 40 % polyuretanu, 20 % nylonu
8. **Pokyny související s údržbou a upozornění** · Ortéza by měla být prána v ruce pomocí jemného pracího prostředku a ponechána vyschnout přirozeným způsobem. Pacienti s oběhovou nedostatečností, citlivou pokožkou nebo diabetem by se měli před použitím poradit s lékařem.

Více informací naleznete na stránkách www.mediroyal.se.

SK Slovenski – inštrukcie

Dr Med ortéza na patelárnu šľachu so systémom Boa®

1. **Základné informácie** · Pozorne si prečítajte tieto pokyny. Pomôcku by mal vyberať zdravotnícky pracovník, napríklad pracovný terapeut, fyzioterapeut, ortopedický technik alebo lekár. Pacienti s cukrovkou, ochoreniami obehového systému alebo citlivou pokožkou by sa mali pred použitím poradiť so svojím lekárom. Ak je pacient alergický, overte zloženie materiálov v časti 7.
2. **Indikácie** · Produkt je určený na liečbu problémov s patelárnou šľachou, napríklad Osgood-Schlatterova choroba, tendinitída a „skokanské koleno". Má sa používať počas aktivity a nie v pokoji.
3. **Kontraindikácie** · Pacienti s poruchami cirkulácie, zníženou citlivosťou alebo cukrovkou by sa mali pred použitím poradiť so svojím lekárom. Systém Boa® zabezpečuje vysoký stupeň kompresie. Dávajte pozor, aby ste pomôcku príliš nestiahli.
4. **Pred naložením** · Pelota ortézy sa umiestňuje medzi jabĺčko (patela) a úpon patelárnej šľachy na predkolení (tibiálna tuberozita).
5. **Aplikácia** · Vytiahnutím smerom von uvoľnite sťahovací systém Boa®. Vytiahnite drôt tak, aby sa zväčšil obvod. Otvorte sponu na opačnej strane systému Boa®. Umiestnite pelotu nad patelárnu šľachu. Zatvorte sponu a stlačením aktivujte mechanizmus. Otáčajte uzáverom tak, aby ste systém dotiahli. Tlak nesmie byť nepríjemný a nesmie vyvolávať bolesť. Nedoťahujte nadmernou silou.
6. **Snímanie** · Ak chcete ortézu zložiť, vytiahnite uzáver a vytiahnite drôt. Otvorte sponu a ortézu zložte.
7. **Materiálové zloženie** · Ortéza sa vyrába z:
   40 % polyamidu, 40 % polyuretánu, 20 % nylonu
8. **Pokyny na starostlivosť a bezpečnostné pokyny** · Odporúčame ortézu ručne umyť pomocou jemného čistiaceho prostriedku a nechať vysušiť na vzduchu. Pacienti s citlivou pokožkou, cukrovkou alebo poruchami cirkulácie by sa mali pred použitím poradiť s lekárom.

Viac informácií nájdete na www.mediroyal.se.

AR التعليمات

دعامة الوتر الرضفي من Dr Med مع نظام Boa®

1. **معلومات عامة** · اقرأ التعليمات بعناية، يجب أن يتم تركيب المنتج على يد أحد محترفي الرعاية الطبية مثل المعالج المهني أو طبيب العلاج الطبيعي أو فني تقويم العظام أو طبيب. يجب أن يستشير المرضى المصابون بالسكري أو بمشكلات في الدورة الدموية أو الذي يشتكون من البشرة الحساسة الأطباء قبل استخدام المنتج. إذا كان المريض يعاني من الحساسية، فافحص محتويات المواد الواردة في النقطة السابعة.
2. **داعي الاستخدام** · لقد تم تصميم هذا المنتج للمرضى الذين يعانون من مشكلات في الوتر الرضفي مثل داء أوزجود-شلاتر (التنكس العظمي الغضروفي لأحدوبة الظنبوب) والتهاب الأوتار ولاعبو القفز الذين يعانون من مشكلات في الركبة. ويجب أن يتم ارتداؤه أثناء الحركة والنشاط وليس أثناء الراحة.
3. **موانع الاستخدام** · يجب أن يستشير المرضى المصابون بالسكري أو بمشكلات في الدورة الدموية أو ضعف الإحساس الأطباء بصفة دائمة قبل استخدام المنتج. يوفر نظام Boa® درجة شديدة من الضغط. تحقق من عدم ربطه بشكل زائد عن الحد.
4. **التركيب المسبق** · يجب أن يصبح يتم وضع الوسادة الموجودة في الدعامة بين غطاء الركبة (الرضفة) ومرتكز وتر الرضفة على عظمة الظنبوب (أحدوبة الظنبوب).
5. **التركيب** · افتح نظام Boa® من خلال سحب المقبض للخارج لتحرير النظام. اسحب السلك للخارج لجعل المحيط أكبر. افتح الإبزيم الموجود في الجانب المعاكس لنظام Boa®. ضع الوسادة فوق الوتر الرضفي. اربط الإبزيم واضغط على المقبض لتنشيط الآلية. أدر المقبض لربط المحيط. يجب أن يكون الضغط مريحًا ويجب ألا يجعل المريض يشعر بأي ألم. تجنب إحكام الربط بشكل زائد عن الحد.
6. **الإزالة** · لإزالة الدعامة، ارفع المقبض واسحب السلك. افتح الإبزيم وقم بإزالة الدعامة.
7. **المواد المكونة للدعامة** · الدعامة مصنوعة من المواد التالية:
   40% بولي أميد 40% بولي يوريثان 20% نايلون
8. **تعليمات واحتياطات العناية بالدعامة** · يوصى بغسل الدعامة يدويًا باستخدام منظم خفيف، ثم تركها تجف في الهواء. يجب أن يستشير المرضى المصابون بالسكري أو بمشكلات في الدورة الدموية أو الذي يشتكون من البشرة الحساسة الأطباء قبل استخدام المنتج.

لمزيد من المعلومات، ارجع إلى الموقع www.mediroyal.se